

1 Cour pénale internationale
2 Chambre de première instance I — Salle d’audience n° 1
3 Situation en République de Côte d’Ivoire
4 Affaire *Le Procureur c. Laurent Gbagbo et Charles Blé Goudé* — n° ICC-02/11-01/15
5 Juge Cuno Tarfusser, Président — Juge Geoffrey Henderson — Juge Olga
6 Herrera-Carbuccia
7 Procès — Salle d’audience n° 1
8 Mercredi 24 mai 2017
9 (*L’audience est ouverte en public à 9 h 07*)
10 M^{me} L’HUISSIER : [09:07:23] Veuillez vous lever.
11 L’audience de la Cour pénale internationale est ouverte.
12 Veuillez vous asseoir.
13 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [09:07:31] Bonjour. Bonjour
14 à tous.
15 Madame le greffier d’audience, est-ce qu’on peut passer à huis clos partiel quelques
16 minutes, s’il vous plaît ?
17 (*Passage en audience à huis clos partiel à 9 h 07*)
18 (Expurgé)
19 (Expurgé)
20 (Expurgé)
21 (Expurgé)
22 (Expurgé)
23 (Expurgé)
24 (Expurgé)
25 (Expurgé)
26 (Expurgé)
27 (Expurgé)
28 (Expurgé)

1 (Expurgé)

2 (Expurgé)

3 (Expurgé)

4 (Expurgé)

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 (Expurgé)

8 (Expurgé)

9 (Expurgé)

10 *(Passage en audience publique à 9 h 10)*

11 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:10:10] Nous sommes en audience publique,
12 Monsieur le Président.

13 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [09:10:14] Audience
14 publique, je vais demander à l'huissier d'audience... voilà, à l'huissier d'audience de
15 bien vouloir faire rentrer le témoin dans la salle d'audience. Le témoin est
16 accompagné d'un psychologue, cela a été demandé par la Chambre.

17 M. MacDONALD (interprétation) : [09:10:33] Bonjour, Monsieur le Président. Est-ce
18 que le psychologue doit être assis à côté du témoin ou c'est à vous de voir ?

19 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [09:10:47] Non, il devrait
20 être assis proche du témoin, mais pas juste à côté. Il doit être prêt à intervenir, si
21 nécessaire. Et puis, nous verrons comment les choses évoluent.

22 Oui, c'est bien.

23 *(Le témoin est introduit dans le prétoire)*

24 TÉMOIN : CIV-OTP-P-0114 *(sous serment)*

25 *(Le témoin s'exprimera en français)*

26 Bonjour.

27 LE TÉMOIN : [09:12:09] Bonjour.

28 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [09:12:15] Je voulais vous

1 dire que vous êtes protégé, les mesures de protection qui ont été acceptées en votre
2 faveur sont appliquées, c'est-à-dire que vous n'êtes pas vu directement, on ne peut
3 pas vous entendre directement non plus, même si nous sommes en audience
4 publique. Nous allons commencer, maintenant, l'interrogatoire. Le... Un
5 psychologue est présent ici, si vous avez besoin d'aide, il est là à votre disposition.
6 S'il y a d'autres problèmes pour vous, n'hésitez pas à me les... à me le dire.
7 Est-ce que vous êtes prêt à commencer ?

8 LE TÉMOIN : [09:13:04] Si.

9 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [09:13:07] Est-ce que cela
10 vous convient si vous pouvez vous exprimer en français et si les questions vous sont
11 posées en français ?

12 LE TÉMOIN : [09:13:22] Oui, en français, mais pas trop pesantes, pas trop pesantes,
13 et...

14 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [09:13:30] « Pesantes », oui,
15 je comprends ça très bien. Donc, nous parlons français, vous parlez français ; vous
16 comprenez quand on parle français ?

17 LE TÉMOIN : [09:13:44] Oui, je comprends, mais pas trop pesantes, hein.

18 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [09:13:51] Très bien.

19 Je vais donner la parole au Bureau du Procureur.

20 Et je voudrais vous rappeler que vous êtes ici pour dire uniquement ce que vous
21 savez, ce que vous avez entendu, ce que vous avez vu, rien d'autre. Voilà.

22 Monsieur le Procureur.

23 M. MacDONALD (interprétation) : [09:14:13] Merci, Monsieur le Président.

24 QUESTIONS DU PROCUREUR

25 PAR M. MacDONALD : [09:14:20]

26 Q. [09:14:20] Bonjour, Monsieur le témoin.

27 R. [09:14:24] Bonjour.

28 Q. [09:14:25] Peut-être juste une question d'introduction : votre déclaration est... a

- 1 été soumise au dossier.
- 2 R. [09:14:35] Mm-hm.
- 3 Q. [09:14:37] Donc, le temps qui nous est alloué est de 30 minutes pour que je vous
- 4 pose des questions.
- 5 R. [09:14:48] O.K.
- 6 Q. [09:14:49] Donc, je vais me focaliser sur des points bien précis.
- 7 R. [09:14:53] O.K.
- 8 Q. [09:14:54] Premièrement, peut-être comme question d'introduction, même si c'est
- 9 déjà dans votre déclaration, j'aimerais juste savoir quel est votre niveau d'éducation.
- 10 R. [09:15:08] Mon niveau d'éducation, je respecte toujours les femmes. Plus...
- 11 Q. [09:15:18] Excusez-moi. Êtes-vous allé à l'école ?
- 12 R. [09:15:20] Non, mais école coranique, mais quand j'étais petit.
- 13 Q. [09:15:31] D'accord.
- 14 Alors, nous allons entrer dans le vif du sujet, vu que nous avons 30 minutes.
- 15 R. [09:15:38] O.K.
- 16 Q. [09:15:39] Je vais vous... Nous allons présenter une vidéo.
- 17 R. [09:15:43] Mm-hm.
- 18 Q. [09:15:44] Je vais vous demander de la regarder. Cette vidéo dure plus de...
- 19 plusieurs minutes.
- 20 R. [09:15:52] Si.
- 21 Q. [09:15:54] Et après, je vais revenir et je vais avoir des questions au sujet de cette
- 22 vidéo.
- 23 R. [09:15:59] Si.
- 24 M. MacDONALD : [09:16:03] Alors, je vais appeler la vidéo CIV-OTP-0077-0411. Il y
- 25 a également un transcrit. Toutefois, ce transcrit est très limité en termes de
- 26 substance... en termes de contenu — pardon. Il s'agit du transcrit 0021-0104. Et je
- 27 suis convaincu que les interprètes en ont connaissance.
- 28 Alors, est-ce qu'on pourrait avoir la main, s'il vous plaît, Madame le greffier ?

1 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:16:56] Vous avez la main, effectivement. Et
2 c'est une vidéo publique, n'est-ce pas ?

3 M. MacDONALD : [09:17:06] Oui, publique.

4 Et après, Monsieur le Président, les questions que je vais avoir devront se... être
5 posées... les premières questions devront être posées à huis clos partiel.

6 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [09:17:21] La vidéo
7 elle-même ?

8 M. MacDONALD : [09:17:24] La vidéo elle-même, elle est publique.

9 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [09:17:29] Oui, je sais bien,
10 mais si nous la montrons publiquement...

11 M. MacDONALD (interprétation) : [09:17:44] Je comprends ce que vous voulez dire,
12 mais je... je suis entre vos mains. Nous avons l'impression que nous pouvions la
13 montrer publiquement, mais enfin, si vous préférez, on peut aussi la diffuser en
14 audience à huis clos partiel.

15 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [09:18:03] Bon, si vous
16 pensez qu'on peut la diffuser au public, eh bien, c'est ce que nous allons faire.

17 M. MacDONALD : [09:18:09] Allons-y en public, s'il vous plaît, Monsieur le
18 Président, pour tout simplement présenter la vidéo. Et les questions, je vais les faire
19 à huis clos.

20 Je veux juste m'assurer que le témoin puisse voir. Je crois qu'on va devoir se placer
21 sous *Evidence 2*.

22 Ça va, Monsieur le témoin ?

23 Très bien, allons-y. Merci.

24 (*Diffusion d'une vidéo*)

25 [*Insertion d'une portion de la transcription originale de la vidéo n° CIV-OTP-0077-0411,*
26 *sans aucune modification ou altération de la part des sténotypistes judiciaires de langue*
27 *française*]

28 « [00:00:00. Début de la transcription. Vue sur une foule en liesse dans la rue et sur des

1 *femmes balayant le sol avec de grandes feuilles vertes.*

2 Foule : *[Scande] ADO ... ADO ... ADO ... ADO ...*

3 *[00:00:17. Changements de plans successifs. Vue sur un gros plan de la foule qui chante,*

4 *portant des pancartes, sifflant avec un sifflet, soufflant dans une corne de supporter, et*

5 *agitant des bras avec de grandes feuilles vertes dans la main. Puis vue sur des femmes tenant*

6 *une pancarte sur laquelle est écrit : « GBAGBO voleur, tueur, assassin, quitte ... pouvoir on*

7 *est ... président ». La caméra balaie de gauche à droite.]*

8 *[00:01:40. Vue sur un gros plan d'une pancarte avec le portrait d'Alassane OUATTARA,*

9 *puis vue sur une femme faisant de la musique avec un tambourin]*

10 *[Des propos suivants sont prononcés simultanément, 00:02:07 - 00:02:32]*

11 Intervenant non Identifié 1 [INI1] : Non ne partez pas. Allez-y derrière. Vous ne

12 savez pas ce qui est devant.

13 Intervenant non Identifié 2 [INI2] : Derrière, derrière.

14 INI1 : *[Incompréhensible, 00:02:11].*

15 INI2 : Allez-y derrière d'abord ...

16 INI1 : Vous ne savez pas ce qui est devant, on vous dit derrière, vous ne voulez pas.

17 *[00:02:16. Vue sur une femme munie d'une lance-voix et faisant signe du bras, puis vue sur*

18 *plusieurs gens dans la foule portant diverses pancartes illisibles. La caméra balaie dans la*

19 *foule, puis s'arrête sur une femme portant une pancarte avec la mention « ASSASSIN »]*

20 INI2 : Poussez, poussez ...

21 Intervenant non Identifié 3 [INI3] : *[Incompréhensible, 00:02:38].*

22 Intervenant non Identifié 4 [INI4] : GBAGBO là, un assassin.

23 Foule : *[Scande] ADO ... ADO ... ADO ... ADO ...*

24 *[00:03:20. Changement de plan. Vue sur des gens qui marchent, et qui s'éloignent de la*

25 *caméra. La caméra circule rapidement de gauche à droite]*

26 Intervenant non Identifié 5 [INI5] : Allez vers ...

27 INI2 : Eh, restez, restez !

28 *[00:03:39. Vue sur la foule en panique qui crie et court dans tous les sens, suite aux*

1 *détonations de plusieurs coups de feu. Puis vue sur un camion roulant à l'arrière-plan] »*

2 *(Le témoin pleure)*

3 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [09:23:25] Est-ce que vous
4 pouvez vous asseoir à côté du témoin, s'il vous plaît, et éteindre les micros, s'il vous
5 plaît ?

6 *(Le psychologue prend place à côté du témoin)*

7 M. MacDONALD : [09:23:46] Monsieur... Monsieur le témoin, en ce moment précis,
8 est-ce que vous vous sentez en mesure de continuer à regarder la vidéo ?

9 Est-ce que nous pourrions aller à huis clos partiel, Monsieur le Président, avec votre
10 permission ?

11 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [09:24:16] Pour attendre
12 ou...

13 M. MacDONALD : [09:24:19] J'aimerais m'entretenir avec la Chambre à huis clos
14 partiel, avec votre permission.

15 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [09:24:29] Repassons à huis
16 clos partiel, s'il vous plaît.

17 *(Passage en audience à huis clos partiel à 9 h 24)*

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1 (Expurgé)
2 (Expurgé)
3 (Expurgé)
4 (Expurgé)
5 (Expurgé)
6 (Expurgé)
7 (Expurgé)
8 (Expurgé)
9 (Expurgé)
10 (Expurgé)
11 (Expurgé)
12 (Expurgé)
13 (Expurgé)
14 (Expurgé)
15 *(Passage en audience publique à 9 h 26)*
16 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:26:51] Nous sommes en audience publique,
17 Monsieur le Président.
18 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [09:27:09] Continuons.
19 *(Diffusion d'une vidéo)*
20 *[Insertion d'une portion de la transcription originale de la vidéo n° CIV-OTP-0003-0716,*
21 *sans aucune modification ou altération de la part des sténotypistes judiciaires de langue*
22 *française]*
23 « Intervenant non Identifié 6 [INI6] : On veut vous tuer. Attendez, on va passer ...
24 Intervenant non Identifié 7 [INI7] : [Incompréhensible, 00:04:08].
25 Intervenant non Identifié 8 [INI8] : Calmez-vous là, oh !
26 INI7 : [Incompréhensible, 00:04:11].
27 *[00:04:53. Changement de plan. Vue sur des cadavres et des blessés jonchés par terre. Dans la*
28 *rue, la foule est en pleurs, pousse des cris et lance des propos incompréhensibles. La caméra*

- 1 *circule rapidement de gauche à droite]*
- 2 Intervenant non Identifié 9 [INI9] : Attends, attends ... Eh ! [Incompréhensible,
- 3 00:05:23].
- 4 Intervenant non Identifié 10 [INI10] : Oh ! Doucement, doucement.
- 5 Intervenant non Identifié 11 [INI11] : Il faut filmer, il faut filmer.
- 6 Intervenant non Identifié 12 [INI12] : [Incompréhensible, 00:06:39] ça c'est qui ça ?
- 7 Intervenant non Identifié 13 [INI13] : On m'a envoyé [incompréhensible, 00:07:38] ici.
- 8 On doit filmer, on va envoyer là.
- 9 Intervenant non Identifié 14 [INI14] : Eh ! L'ONU là, entre nous on va voir.
- 10 [00:07:48. Fin de la transcription] »
- 11 M. MacDONALD : [09:31:20] Si nous pouvions aller... aller — pardon — à huis clos
- 12 partiel, s'il vous plaît.
- 13 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [09:31:28] Huis clos partiel,
- 14 s'il vous plaît.
- 15 *(Passage en audience à huis clos partiel à 9 h 31)*
- 16 (Expurgé)
- 17 (Expurgé)
- 18 (Expurgé)
- 19 (Expurgé)
- 20 (Expurgé)
- 21 (Expurgé)
- 22 (Expurgé)
- 23 (Expurgé)
- 24 (Expurgé)
- 25 (Expurgé)
- 26 (Expurgé)
- 27 (Expurgé)
- 28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1 (Expurgé)

2 (Expurgé)

3 (Expurgé)

4 (Expurgé)

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 (Expurgé)

8 *(Passage en audience publique à 9 h 44)*

9 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:44:05] Nous sommes en audience publique,
10 Monsieur le Président.

11 M^{me} NAOURI : [09:44:15] Merci.

12 QUESTIONS DE LA DÉFENSE

13 PAR M^{me} NAOURI : [09:44:18]

14 Q. [09:44:18] Alors, Monsieur le témoin, le jour de la marche des femmes, vous avez
15 décidé, la veille, d'aller à cette marche, n'est-ce pas ?

16 R. [09:44:44] La veille, les femmes disaient que les garçons n'ont rien fait, que eux,
17 « ils » vont partir pour marcher. Donc, j'ai dit : je vais aller voir comment ils vont
18 faire pour enlever le Président.

19 Q. [09:45:14] D'accord.

20 Et vous aviez été informé du trajet de cette marche ?

21 R. [09:45:18] Non. Moi, je... je ne suis pas ni l'autre côté, l'autre côté, donc je... les
22 informations, j'ai eu seulement que les femmes ont dit « ils » vont marcher pour faire
23 quitter Gbagbo. C'est tout.

24 Q. [09:45:51] D'accord.

25 Mais vous, Monsieur le témoin...

26 R. [09:45:55] Mm-hm...

27 Q. [09:45:57] Le jour de la marche, vous allez voir ce qui se passe à la marche, n'est-ce
28 pas ?

- 1 R. [09:46:02] Oui.
- 2 Q. [09:46:02] Donc, pour voir ce qui se passe, il faut savoir où aller, on est d'accord ?
- 3 R. [09:46:09] Non, moi je comprends pas.
- 4 Q. [09:46:13] Alors, je vais... je vais reformuler.
- 5 Le jour de... de la marche...
- 6 R. [09:46:17] Mm-hm.
- 7 Q. [09:46:19] ... vous allez voir ce que font les femmes ?
- 8 R. [09:46:22] Oui, j'ai décidé d'aller voir. J'étais à la gare de... à la gare, à côté de la
- 9 mairie, on m'a dit que les femmes sont à... au Banco. Donc, je me suis déplacé pour
- 10 aller au Banco.
- 11 Q. [09:46:45] Qui vous a dit que les femmes étaient au Banco ?
- 12 R. [09:46:47] Les gens disaient... les gens disaient « toutes les femmes sont au
- 13 Banco ».
- 14 Q. [09:46:56] Est-ce que le Banco était un point de rassemblement ?
- 15 R. [09:47:00] Banco, c'est un rond-point. Si... Bon, moi, ce que je sais, on m'a dit les
- 16 femmes... les femmes « ils » étaient au Banco, je suis parti.
- 17 Q. [09:47:18] Et c'est loin... et c'est loin, le Banco, d'où vous étiez, à ce moment-là ?
- 18 R. [09:47:26] C'est pas trop loin pour... pour moi, c'est pas trop loin. C'est comme
- 19 15 minutes à pied.
- 20 Q. [09:47:35] D'accord.
- 21 Et au Banco, il y avait beaucoup de gens ?
- 22 R. [09:47:45] Oui. Quand moi je suis arrivé au Banco, il y a les femmes qui sortaient
- 23 un peu partout.
- 24 Q. [09:47:55] Combien de gens à peu près ?
- 25 R. [09:47:57] Moi, je peux pas compter. Comment faire... même les gens qui sont ici,
- 26 je peux pas les compter. Donc, je sais pas combien de gens, à peu près. Et si je vous ai
- 27 dit, je vais vous mentir.
- 28 Q. [09:48:12] D'accord.

1 R. [09:48:13] O.K.

2 Q. [09:48:14] C'est très clair. Merci.

3 M^{me} NAOURI : [09:48:19] Alors, Monsieur le Président, est-ce qu'on peut passer
4 brièvement en audience à huis clos partiel, s'il vous plaît ?

5 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [09:48:28] Passons
6 maintenant à huis clos partiel.

7 *(Passage en audience à huis clos partiel à 9 h 48)*

8 (Expurgé)

9 (Expurgé)

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1 (Expurgé)

2 (Expurgé)

3 (Expurgé)

4 (Expurgé)

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 *(Passage en audience publique à 10 h 57)*

8 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [10:57:39] Nous sommes en audience publique,
9 Monsieur le Président.

10 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [10:57:42] Je m'adresse
11 maintenant au public. Nous sommes en audience publique. Nous allons visionner
12 une vidéo publique. Et nous repasserons en audience à huis clos partiel pour
13 entendre les questions.

14 M^e NAOURI : [10:57:57] Pour certaines questions seulement, Monsieur le Président.

15 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [10:58:00] Oui, oui, certes,
16 certes.

17 Madame Naouri.

18 M^e NAOURI : [10:58:06] Merci, Monsieur le Président.

19 Q. [10:58:08] Est-ce que vous voyez les images, Monsieur le témoin ? On va... on va
20 vous les montrer sans son.

21 *(Diffusion d'une vidéo — Arrêt sur image)*

22 Vous voyez l'image, Monsieur le témoin ?

23 Très bien.

24 Monsieur le témoin, combien d'hommes voyez-vous sur cette image ?

25 R. [10:58:51] Je ne sais pas.

26 Q. [10:58:55] Vous voyez la personne avec un turban turquoise, juste derrière la
27 personne en rouge ?

28 R. [10:59:08] Il y a une femme qui a porté bleu, il y a une femme qui a porté rouge.

- 1 Q. [10:59:13] Oui. Et derrière ? Une personne qui porte un t-shirt noir et un second,
2 un t-shirt gris ; vous les voyez ?
- 3 R. [10:59:34] Je ne comprends pas.
- 4 Q. [10:59:36] Bon.
- 5 R. [10:59:39] Moi, je ne suis pas un spécialiste, hein.
- 6 Q. [10:59:42] Non, mais je vous demande de regarder les images...
- 7 R. [10:59:44] Je ne suis pas un spécialiste, voilà. Donc...
- 8 Q. [10:59:46] Je vous demande...
- 9 R. [10:59:48] Oui...
- 10 Q. [10:59:50] ... de regarder les images et de me dire ce que vous voyez.
- 11 On va passer à... à la prochaine séquence.
- 12 *(Diffusion d'une vidéo, arrêt sur image)*
- 13 Est-ce que vous voyez la personne à la casquette rouge, Monsieur le témoin ?
- 14 R. [11:00:06] Oui.
- 15 Q. [11:00:08] Est-ce que c'est un homme ?
- 16 R. [11:00:11] Je peux pas confirmer. Je... je peux pas confirmer si c'est un homme ou
17 si c'est une femme.
- 18 Q. [11:00:20] Est-ce qu'il a une pancarte dans les mains ?
- 19 R. [11:00:27] Parce qu'il y a deux pancartes, je peux pas dire si c'est lui, là, ou... il y a
20 les gens aussi, à côté, là. Donc, je peux pas dire c'est lui là.
- 21 Q. [11:00:39] D'accord.
- 22 Mais il était bien avec les personnes qui manifestent, on est d'accord ?
- 23 R. [11:00:45] Oui, oui.
- 24 Q. [11:00:46] Alors, on va passer au prochain plan.
- 25 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [11:00:50] Est-ce que vous
26 pourriez indiquer aussi l'horodatage afin que nous puissions nous y retrouver plus
27 tard ?
- 28 M^e NAOURI : [11:00:57] Ah ! Pardon, bien sûr. Pardon. Bien sûr, Monsieur le

1 Président.

2 Alors, la première image est à la seconde 00:01, et la deuxième : seconde 00:03. Et
3 nous avons fait des captures d'écran à chaque fois qu'on s'est arrêtés que nous
4 divulguerons à... à la suite de l'audience.

5 Q. [11:01:33] Alors, Monsieur le témoin, on va vous montrer la prochaine séquence.
6 *(Diffusion d'une vidéo, arrêt sur image).*

7 Vous voyez, Monsieur le témoin, la personne qui brandit la pancarte ?

8 R. [11:02:07] En haut, là ?

9 Q. [11:02:09] Derrière la personne avec la casquette rouge ? Oui, je note, pour le
10 dossier, que vous levez les bras en l'air.

11 R. [11:02:19] Si, si.

12 Q. [11:02:19] Très bien. Est-ce qu'il s'agit d'un homme ?

13 *(Expurgé)*

14 *(Expurgé)*

15 M^e NAOURI : [11:02:38] Monsieur... Monsieur le... le Président, le témoin a besoin de
16 dire quelque chose en audience publique qui pourrait l'identifier, donc nous
17 demandons immédiatement l'expurgation de ce passage et avec les 30 secondes... les
18 30 minutes de délai.

19 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [11:02:49] Très bien, très
20 bien. Bien noté.

21 Monsieur le témoin, contentez-vous de répondre par « oui » ou par « non » aux
22 questions sans fournir d'explication. Merci.

23 M^e NAOURI : [11:03:02] D'accord.

24 Q. [11:03:03] Alors, Monsieur le témoin, moi, je vous demande juste de regarder ce
25 que... les images que je vous montre...

26 R. [11:03:10] Mm-hm.

27 Q. [11:03:12] ... et de me dire ce que vous voyez, aujourd'hui. C'est tout. D'accord ?

28 M. MacDONALD (interprétation) : [11:03:17] Monsieur le Président.

1 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [11:03:22] Oui, allez-y.

2 M. MacDONALD (interprétation) : [11:03:24] Je pense que tout le monde peut voir ce
3 qui est à l'écran, le témoin n'est pas expert en physiologie. Par conséquent, tout cet
4 exercice est superflu. Après tout, la Chambre peut voir s'il s'agit d'un homme ou
5 d'une femme ou s'il y a des doutes sur le fait qu'il s'agisse d'un homme ou d'une
6 femme, à notre sens.

7 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [11:03:44] Oui, oui, je suis
8 du même avis que vous, mais je ne sais pas à quoi rime tout cela. Je ne sais pas ce
9 que la Défense tente de démontrer. D'ailleurs, nous allons faire la pause maintenant,
10 nous avons la première pause du matin, et nous reprendrons dans 30 minutes, donc
11 à 11 h 30.

12 Oui, bien sûr, nous voyons tous la même chose.

13 M^e NAOURI : [11:04:11] Et il faut que ce soit mis et versé au dossier de l'affaire et
14 nous devons le faire par le biais de ce témoin. Sinon, c'est pas versé au dossier de
15 l'affaire. Merci, Monsieur le Président.

16 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [11:04:26] Pardon ? Quoi ?
17 Nous allons faire la pause maintenant et reprendre dans 30 minutes.

18 M^{me} L'HUISSIER : [11:04:39] Veuillez vous lever.

19 *(L'audience est suspendue à 11 h 04)*

20 *(L'audience est ouverte en public à 11 h 38)*

21 M^{me} L'HUISSIER [11:37:08]

22 Veuillez vous lever.

23 Veuillez vous asseoir.

24 *(Le témoin est présent dans le prétoire)*

25 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [11:38:40] Un petit
26 éclaircissement sur ce qui a été dit précédemment, avant la pause. Cet extrait vidéo
27 est versé dans sa totalité. Nous avons tous vu cette vidéo, donc ce n'est pas la peine
28 de poser des questions sur quelque chose que l'on peut tous voir. Bon, bien entendu,

1 on peut toujours ajouter des choses, mais il n'est pas nécessaire de poser des
2 questions sur quelque chose que l'on peut voir sans difficulté. Voilà, pour que les...
3 pour que tout soit clair.

4 Maître Naouri.

5 M^{me} NAOURI : [11:39:28] Merci, Monsieur le Président.

6 Madame la greffière d'audience, je pense que vous avez repris la main. On peut
7 avoir la main de nouveau ?

8 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [11:39:41] Vous avez la main : *Evidence*
9 *channel 2*.

10 M^{me} NAOURI : [11:39:52] Merci, Madame la greffière.

11 Et, Monsieur le Président, pour les prochaines questions, est-ce qu'on peut repasser
12 en audience à huis clos partiel, s'il vous plaît ?

13 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [11:40:01] Pouvons-nous
14 passer à huis clos partiel, s'il vous plaît ?

15 (*Passage en audience à huis clos partiel à 11 h 40*)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1 (Expurgé)
2 (Expurgé)
3 (Expurgé)
4 (Expurgé)
5 (Expurgé)
6 (Expurgé)
7 (Expurgé)
8 (Expurgé)
9 (Expurgé)
10 (Expurgé)
11 (Expurgé)
12 (Expurgé)
13 (Expurgé)
14 (Expurgé)
15 (Expurgé)
16 (Expurgé)
17 (Expurgé)
18 (Expurgé)
19 (Expurgé)
20 (Expurgé)
21 (Expurgé)
22 (Expurgé)
23 (Expurgé)
24 (Expurgé)
25 (Expurgé)
26 (Expurgé)

27 *(Passage en audience publique à 12 h 02)*

28 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [12:02:12] Nous sommes en audience publique,

- 1 Monsieur le Président.
- 2 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [12:02:15] Madame Naouri.
- 3 M^{me} NAOURI : [12:02:18] Merci, Monsieur le Président.
- 4 Q. [12:02:20] Alors, Monsieur le témoin, je vais vous montrer un extrait de la vidéo...
- 5 R. [12:02:24] Mm-hm.
- 6 Q. [12:02:25] ... au ralenti, toujours la même.
- 7 R. [12:02:27] Mm-hm.
- 8 Q. [12:02:28] Et on va faire un arrêt sur image et je vais vous poser une question.
- 9 D'accord ?
- 10 R. [12:02:34] D'accord.
- 11 M^{me} NAOURI : [12:02:36] Alors, il s'agit du *timecode* de 4 mn à 4:02.
- 12 (*Diffusion d'une vidéo, arrêt sur image*)
- 13 Q. [12:03:04]
- 14 Vous voyez l'image, Monsieur le témoin ?
- 15 R. [12:03:06] Si.
- 16 Q. [12:03:07] Qu'est-ce qu'on voit, sur cette image ?
- 17 R. [12:03:09] Moi, c'est le char que je vois.
- 18 Q. [12:03:11] Est-ce que vous voyez les personnes ?
- 19 R. [12:03:13] Oui.
- 20 Q. [12:03:15] De... Est-ce que vous voyez qu'il s'agit de femmes ?
- 21 R. [12:03:19] Non, je peux pas, je... je ne peux pas démontrer : celle-là, c'est femme ;
- 22 celle-là, c'est garçon.
- 23 Q. [12:03:31] O.K.
- 24 M^{me} NAOURI : [12:03:34] Alors, on va vous montrer un deuxième extrait, de 04:02 à
- 25 04:05. Et nous allons aussi faire un arrêt sur image.
- 26 (*Diffusion d'une vidéo, arrêt sur image*)
- 27 Q. [12:03:55] Est-ce que vous voyez l'image, Monsieur le témoin ?
- 28 R. [12:04:14] Oui.

- 1 Q. [12:04:15] Qu'est-ce qu'on voit ?
- 2 R. [12:04:20] C'est le char, je vois.
- 3 Q. [12:04:21] Très bien.
- 4 Et est-ce que vous pouvez nous dire comment le canon est positionné ?
- 5 R. [12:04:26] Ah ! *Mamma mia. No lo so...* je sais pas.
- 6 Q. [12:04:31] D'accord.
- 7 M^{me} NAOURI : [12:04:32]
- 8 Alors, je vais vous montrer un autre extrait, de 04:06 à 04:07.
- 9 (*Diffusion d'une vidéo, arrêt sur image*)
- 10 Q. [12:05:28] Monsieur le témoin, vous voyez l'image ?
- 11 R. [12:05:33] C'est flou.
- 12 Q. [12:05:39] Est-ce que c'est mieux ? Vous voyez... vous voyez plus ou moins
- 13 l'image ?
- 14 R. [12:05:42] Je vois une voiture.
- 15 Q. [12:05:45] D'accord. Très bien, c'est parfait.
- 16 Et est-ce que vous voyez quelque chose sur la voie, sur la chaussée ?
- 17 R. [12:05:57] Comme quoi ?
- 18 Q. [12:05:58] Bien, est-ce que vous voyez quelque chose sur la chaussée ?
- 19 R. [12:06:01] « Chaussée », c'est quoi ?
- 20 Q. [12:06:03] C'est la voie goudronnée.
- 21 R. [12:06:14] Oui, je vois les habits, les chaussures.
- 22 Q. [12:06:18] D'accord. Parfait.
- 23 M^{me} NAOURI : [12:06:20] Alors, on va vous montrer...
- 24 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [12:06:27] Madame Naouri...
- 25 M^{me} NAOURI : [12:06:28] Oui, Monsieur le Président ?
- 26 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [12:06:30] ...
- 27 N'oubliez pas de ménager un temps d'arrêt et n'oubliez pas d'éteindre votre
- 28 microphone lorsque le témoin répond à votre question. Merci.

1 M^{me} NAOURI : [12:06:43] Merci, Monsieur le Président.

2 Alors, dernier extrait pour l'instant, de 04:07 à 04:11.

3 *(Diffusion d'une vidéo, arrêt sur image)*

4 Q. [12:07:33] Est-ce que vous voyez l'image, Monsieur le témoin ? Vous voyez... Vous
5 voyez ce qui est affiché sur votre écran ?

6 R. [12:07:47] Oui.

7 Q. [12:07:48] D'accord.

8 Et est-ce que vous voyez quelque chose sur la voie goudronnée ?

9 R. [12:07:59] Je vois les pagnes, les chaussures.

10 Q. [12:08:03] O.K.

11 M^{me} NAOURI : [12:08:07] Alors, Monsieur le Président, pour la prochaine ligne de
12 questionnement, il faudrait passer en audience à huis clos partiel à nouveau, s'il
13 vous plaît.

14 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [12:08:18] Bien, nous allons
15 donc repasser à huis clos partiel.

16 *(Passage en audience à huis clos partiel à 12 h 08)*

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

- 1 (Expurgé)
2 (Expurgé)
3 (Expurgé)
4 (Expurgé)
5 (Expurgé)
6 (Expurgé)
7 (Expurgé)
8 (Expurgé)
9 (Expurgé)
10 (Expurgé)
11 (Expurgé)
12 (Expurgé)
13 *(Passage en audience publique à 12 h 15)*
14 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [12:15:09] Nous sommes en audience publique,
15 Monsieur le Président.
16 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [12:15:13] Madame Naouri.
17 M^{me} NAOURI : [12:15:15] Merci, Monsieur le Président.
18 Q. [12:15:17] Alors, Monsieur le témoin, je voudrais que vous vous concentriez bien
19 et je vais vous montrer des captures d'écran que nous avons faites aujourd'hui
20 ensemble, c'est des arrêts sur image, d'accord ?
21 R. [12:15:29] Hm.
22 Q. [12:15:30] La première capture d'écran a été faite à 4 mn 02. Voilà. Vous la voyez,
23 Monsieur le témoin ?
24 R. [12:15:54] Oui.
25 Q. [12:15:54] Est-ce que vous voyez les magasins au fond ?
26 R. [12:16:11] Oui, sur la vidéo-ci.
27 Q. [12:16:13] Vous voyez les magasins ?
28 R. [12:16:16] Sur la vidéo.

- 1 Q. [12:16:19] Quelle couleur ?
- 2 R. [12:16:20] Bleu, jaune, rouge.
- 3 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [12:16:29] Mais nous aussi,
- 4 nous pouvons voir les couleurs.
- 5 M^{me} NAOURI : [12:16:35]
- 6 Q. [12:16:36] Et il n'y a rien sur la route à ce moment-là, on est d'accord ?
- 7 R. [12:16:38] C'est ça.
- 8 Q. [12:16:39] D'accord.
- 9 Alors, je vais demander... vous montrer la deuxième capture d'écran...
- 10 R. [12:16:49] Hm.
- 11 Q. [12:16:50] ... à 04 mn 07.
- 12 *(Diffusion d'une vidéo, arrêt sur image)*
- 13 Est-ce que vous voyez les magasins ?
- 14 R. [12:17:08] Oui.
- 15 Q. [12:17:09] Ce sont les mêmes que nous venons de voir ?
- 16 R. [12:17:12] Je pense qu'ils sont.
- 17 Q. [12:17:15] D'accord.
- 18 Dernière capture d'écran, la troisième, prise à 4 mn 11.
- 19 *(Diffusion d'une vidéo, arrêt sur image)*
- 20 Est-ce que vous voyez les magasins ?
- 21 R. [12:17:38] Oui.
- 22 Q. [12:17:38] Ce sont les mêmes ?
- 23 R. [12:17:40] Oui.
- 24 Q. [12:17:40] Est-ce que vous voyez quelque chose sur la route ?
- 25 R. [12:17:43] Ce n'est pas toute la route que, moi, je regardais.
- 26 Q. [12:17:47] Non, je vous demande sur l'image, vous voyez quelque chose sur la
- 27 route ?
- 28 R. [12:17:51] Non.

1 Q. [12:17:51] D'accord.

2 Alors, on va revenir à la dernière image de la vidéo sur laquelle on était restés...

3 R. [12:17:59] O.K.

4 Q. [12:18:00] ... à 04 mn 47.

5 *(Diffusion d'une vidéo, arrêt sur image)*

6 Est-ce que vous voyez l'image ?

7 R. [12:18:12] Oui.

8 Q. [12:18:12] Est-ce qu'il s'agit des mêmes magasins qu'on vient de voir sur...

9 R. [12:18:17] Je pense que non, ce n'est pas les mêmes magasins.

10 Q. [12:18:22] Ah ! Bon ?

11 R. [12:18:24] Ouais.

12 Q. [12:18:26] Alors, on va vous...

13 *(Diffusion d'une vidéo, arrêt sur image)*

14 Et là, Monsieur le témoin, est-ce que vous reconnaissez qu'il s'agit des mêmes
15 magasins ?

16 R. [12:18:45] L'autre, c'était bleu, jaune ou rouge. Mais ça, c'est jaune, kaki, blanc. Tu
17 vois. Ce n'est même pas même hauteur. L'autre, c'est en dalles ; ça, c'est en tôle.

18 Q. [12:19:04] D'accord.

19 M^{me} NAOURI : [12:19:06] Alors, on va passer en huis clos partiel, s'il vous plaît,
20 Monsieur le Président, si vous voulez bien.

21 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [12:19:21] Oui, repassons en
22 audience publique.

23 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [12:19:28] Vous voulez dire à huis clos partiel ?

24 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [12:19:32] Mais voyons un
25 peu où nous en sommes. Non, nous sommes en audience publique. Donc vous
26 souhaitez repasser à huis clos partiel, c'est cela ? D'accord.

27 *(Passage en audience à huis clos partiel à 12 h 19)*

28 *(Expurgé)*

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1 (Expurgé)

2 (*Passage en audience publique à 12 h 23*)

3 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [12:24:01] Nous sommes en audience publique.

4 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [12:24:06] Merci.

5 Madame Naouri.

6 M^{me} NAOURI : [12:24:10] Merci, Monsieur le Président.

7 Q. [12:24:12] Et vous êtes resté combien de temps sur place, quand vous étiez auprès
8 des corps des femmes ?

9 R. [12:24:16] Je me rappelle plus.

10 Q. [12:24:18] Même pas à peu près...

11 R. [12:24:20] Non, non.

12 Q. [12:24:22] ... un quart d'heure, une heure ?

13 R. [12:24:26] Si je dis, je vais te mentir.

14 Q. [12:24:28] D'accord.

15 Et ensuite, vous...

16 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [12:24:30]

17 Q. [12:24:31] Oui, mais excusez-moi, excusez-moi. Mais, est-ce que vous êtes resté
18 quelques secondes, quelques moments, ou est-ce que vous êtes resté longtemps ?
19 Est-ce que vous êtes resté à cet endroit, Monsieur, ou est-ce que vous... vous êtes
20 parti et vous êtes juste resté là pendant un tout petit moment ? Ce n'est pas que nous
21 voulions savoir le nombre de minutes, mais est-ce que vous êtes resté très peu de
22 temps, un peu de temps, très longtemps ?

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [12:25:18] (*Intervention non*
27 *interprétée*).

28 M^{me} NAOURI : [12:25:24] Oui, Monsieur le Président, vous avez raison.

- 1 L'INTERPRÈTE FRANÇAIS-ANGLAIS : [12:25:26] Intervention du Président hors
2 microphone.
- 3 M^{me} NAOURI : [12:25:27]
- 4 Q. [12:25:28] Monsieur le témoin...
- 5 R. [12:25:28] Hm.
- 6 Q. [12:25:29] ... là, on est en audience publique, donc on va faire en sorte que ce que
7 vous venez de dire ne soit pas rendu public.
- 8 R. [12:25:37] O.K.
- 9 Q. [12:25:37] Mais la question du Président à la suite de la question qu'il vous avait
10 posée est très simple : combien de temps vous êtes resté à cet endroit ?
- 11 R. [12:25:44] Un peu... un peu de temps.
- 12 Q. [12:25:46] D'accord. Quelques minutes ?
- 13 R. [12:25:48] Oui.
- 14 Q. [12:25:49] Pas plus ?
- 15 R. [12:25:49] Non, pas plus.
- 16 Q. [12:25:51] D'accord.
- 17 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [12:25:57] Eh bien, il faudra
18 indiquer, pour le compte rendu d'audience, qu'il a fait un signe avec ses deux doigts
19 qui montrait quelques centimètres, entre le pouce et l'index. Merci.
- 20 M^{me} NAOURI : [12:26:17]
- 21 Q. [12:26:18] Et vous êtes reparti tout seul chez vous ?
- 22 R. [12:26:21] Oui.
- 23 Q. [12:26:23] Vous n'avez pas aidé à transporter les corps ?
- 24 R. [12:26:26] J'étais... J'étais un peu déçu, découragé, c'est pourquoi je suis rentré.
- 25 Q. [12:26:36] D'accord.
- 26 Et quand vous rentrez chez vous, est-ce que vous parlez à quelqu'un de ce qui... ce
27 qui est arrivé ?
- 28 R. [12:26:44] Quand je suis rentré à la maison, j'avais un peu de douleur dans mon...

1 si je me rappelle un peu, j'avais douleur sur mon genou, et... je me rappelle plus du
2 reste. J'avais douleur sur mon genou.

3 Q. [12:27:09] D'accord.

4 M^{me} NAOURI : [12:27:10] Monsieur... Monsieur le Président, pour les quelques
5 questions qui suivent, par mesure de précaution, je pense qu'il est... il est mieux de
6 passer en huis clos partiel.

7 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [12:27:20] Donc, nous allons
8 repasser à huis clos partiel.

9 *(Passage en audience à huis clos partiel à 12 h 27)*

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

- 1 (Expurgé)
- 2 (Expurgé)
- 3 (Expurgé)
- 4 (Expurgé)
- 5 (Expurgé)
- 6 (Expurgé)
- 7 (Expurgé)
- 8 (Expurgé)
- 9 (Expurgé)
- 10 (Expurgé)
- 11 (Expurgé)
- 12 (Expurgé)
- 13 (Expurgé)
- 14 (Expurgé)
- 15 (*Passage en audience publique à 12 h 32*)
- 16 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [12:32:40] Nous sommes en audience publique,
- 17 Monsieur le Président.
- 18 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [12:32:46] Madame Naouri.
- 19 (Expurgé)
- 20 (Expurgé)
- 21 (Expurgé)
- 22 (Expurgé)
- 23 R. [12:33:01] Je me rappelle pas si c'est le lendemain ou si c'est trois jours après. Je
- 24 me rappelle plus.
- 25 Q. [12:33:08] Alors, je vais vous lire le paragraphe 51 de l'attestation que vous avez
- 26 donnée aux enquêteurs.
- 27 R. [12:33:14] Hm.
- 28 M. MacDONALD (interprétation) : [12:33:17] (*Intervention non interprétée*)

1 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [12:33:19] Monsieur
2 MacDonald.

3 M. MacDONALD (interprétation) : [12:33:20] Il faut ne pas oublier que nous sommes
4 en audience publique et que nous devons faire preuve de beaucoup de prudence.

5 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [12:33:31] Maître Naouri, je
6 pense, en est bien consciente. Nous sommes en audience publique.

7 M. MacDONALD (interprétation) : [12:33:40] Vous parliez de quel paragraphe ?

8 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [12:33:48] « 51 ».

9 M^e NAOURI : [12:33:50]

10 Q. [12:33:51] Alors, Monsieur le témoin...

11 M. MacDONALD (interprétation) : [12:34:01] *(Intervention non interprétée)*

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [12:34:11] Je lui ai demandé
16 d'être consciente de ce qu'elle était en train de faire.

17 M. MacDONALD (interprétation) : [12:34:17] Mais si ma collègue regarde le
18 premier... la première ligne, et ce qui est mentionné par mon collègue, c'est, à notre
19 avis, très fortement susceptible de... d'identifier le témoin.

20 M. LE JUGE PRÉSIDENT TARFUSSER (interprétation) : [12:34:31] Alors, passons en
21 audience à huis clos partiel.

22 *(Passage en audience à huis clos partiel à 12 h 34)*

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

(L’audience est levée à 13 h 36)